

REF : 38.14300.00 (12V/70A)

- F** - SECURITE TENSION BASSE
- GB** - LOW VOLTAGE PROTECTION
- D** - BATTERIEWÄCHTER
- E** - SEGURIDAD BAJA TENSIÓN



F**CONSERVER CE MANUEL SANS LIMITATION DE DUREE.**

Nous vous remercions de votre achat et souhaitons que ce produit vous apporte entière satisfaction.

Avant de passer à l'utilisation du produit, il est conseillé de lire attentivement les instructions ci-après.

Le fabricant ne peut être considéré comme responsable et décline toute responsabilité en cas de dommages subis par les personnes ou les biens à la suite d'une utilisation impropre et en référence aux avertissements reportés dans ce manuel. La société SCHEIBER se réserve le droit de modifier les caractéristiques des produits dans l'intérêt de ses clients.

Le manuel énonce comment utiliser et installer le produit conformément à l'usage pour lequel il a été prévu.

Après avoir déballé le produit, s'assurer qu'il est complet et en bon état ; en cas de doute, s'adresser immédiatement à quelqu'un ayant la qualification professionnelle requise.

Ne laisser aucune partie de l'emballage à la portée des enfants ou de personnes non responsables.

Si le produit tombe ou qu'il subit des chocs violents, s'adresser immédiatement à quelqu'un de qualifié de façon à s'assurer que l'appareil fonctionne correctement.

PRECAUTIONS D'EMPLOI

Vérifier auprès de votre concessionnaire ou du distributeur du véhicule, la capacité de charge batterie admissible par l'alternateur.

Capacité max. de la batterie : 300Ah

Courant de charge maximum : 70A

Liaisons entre la sécurité tension basse et le + batterie : fil de 6mm² minimum

Liaisons entre la sécurité tension basse et la masse : fil de 0,75mm² minimum

Il est conseillé de protéger le départ batterie (borne +) par un fusible.

Cet appareil doit être placé dans un endroit le protégeant contre tout risque de projection d'eau et de préférence les cosses orientées vers le bas.

FONCTIONNEMENT ET UTILISATION

Lorsque la tension de la batterie atteint 12,3V ($\pm 0,1V$), on actionne le relais et on alimente la charge. Si la tension vient à descendre à 11,3V ($\pm 0,1V$), la sortie buzzer (SB2) sera activée pour signaler une tension batterie basse. Lorsque la tension batterie atteindra 11V ($\pm 0,1V$), on isolera la charge pour préserver la batterie.

A noter qu'en dessous de la tension de découplage, la consommation de l'appareil est pratiquement nulle.

**KEEP THIS BOOKLET FOR AN UNLIMITED TIME**

We thank you for purchasing this product and we hope that it will bring you nothing but satisfaction.

Before connecting this device we recommend that you carefully read the below instructions.

The manufacturer cannot be held liable and declines any responsibility for damages or injuries due to improper use or to failure to observe the warnings in this manual. The SCHEIBER company reserves the right to alter the characteristics of the products in the interest of its customers.

It describes how to use and connect the product for the purpose for which it was designed.

After purchase, please make sure that the product is complete and not damaged ; when in doubt please check with your dealer.

Please leave no part of the package within the reach of children or irresponsible adults.

If the product falls or suffers a severe impact, take it to a qualified person immediately to ensure that it is not damaged.

CHARACTERISTICS

Check (with the vehicle's distributor) what is the battery load capacity allowed by the alternator.

In order to have a correct mounting without overloading the alternator, and in order to protect the auxiliary battery from premature aging, we recommend you to use batteries of the same capacity (+/- 20%)

Maximum capacity for battery : 300Ah

Maximum load current : 70A

Connection between the electronic separator and the + batteries : with a 6mm² wire minimum

Connection between the electronic separator and earth : with a 0.75mm² wire minimum

Please protect each battery's "+" terminal with a fuse.

This device should be put in a place protecting it against any water spray risk and with terminals oriented down.

HOW IT WORKS

When the battery voltage reaches 12.3V ($\pm 0.1V$), the relay is activated and the load supplied. If voltage comes down closer to 11.3V ($\pm 0.1V$), the buzzer output (SB2) will be activated to warn a low voltage battery. When the voltage will reach 11V ($\pm 0.1V$), we will isolate the load to preserve the battery.

Please note that below the threshold decoupling, the product consumption is very close to zero.

D**BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG OHNE ZEITLICHE BEGRENZUNG**

Wir danken Ihnen für Ihren Kauf und hoffen, daß unser Produkt Sie zufrieden stellen wird.

Bitte lesen Sie die nachstehenden Hinweise vor dem Gebrauch aufmerksam.

Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung und keinerlei Haftung für Personen- oder Sachschäden, die infolge einer unsachgemäßen Benutzung oder Nichtbefolgung der in dieser Anleitung enthaltenen Warnhinweise entstanden sind. Die Firma SCHEIBER behält sich das Recht vor, die Merkmale der Produkte im Interesse ihrer Kunden zu ändern.

Die Anleitung enthält eine Gebrauchsbeschreibung des Geräts.

Benutzen Sie das Gerät für keine anderen Zwecke als die, für die es bestimmt ist.

Vermeiden Sie Stürze und heftige Schläge ; sind solche aufgetreten, wenden Sie sich sofort an eine qualifizierte Person, um überprüfen zu lassen, ob das Gerät richtig funktioniert.

VORSICHTMAßNAHMEN FÜR DIE ANWENDUNG

Prüfen Sie bei Ihrem Händler die maximale Lademöglichkeit der Generator-Modul.

Um der Generator-Modul nicht zu überlasten, und um die Zusatzbatterie zu schonen, soll die Kapazität der Zusatzbatterie gleich sein oder größer, um Maximum 25Ah, als die Kapazität der Motorbatterie.

Maximale Kapazität der Batterie : 300Ah

Maximaler Ladestrom : 70A

Verbindungskabel zwischen dem elektronische Separator und + Batterien : Kabel von mindestens 6mm²

Verbindungskabel zwischen dem elektronische Separator und die Erde : Kabel von mindestens 0,75mm²

Es wird empfohlen, jedem + Klemme der Batterie mit einer Sicherung zu schützen

Dieses Gerät soll vor Spritzwasser geschützt werden. Es ist zu empfehlen, die Anschlüsse nach unten zu orientieren.

BETRIEB UND NUTZUNG

Wenn die Batteriespannung erreicht 12,3V ($\pm 0,1V$), man läßt das Relais und zieht die. Wenn die Spannung kommt bis 11,3 V ($\pm 0,1V$) Ausgang buzzer (SB2) wird aktiviert, um eine niedrige Batteriespannung. Wenn die Batteriespannung beträgt 11V ($\pm 0,1V$) wird isoliert, um die Belastung der Batterie.

Unter die Spannung der Entkoppelung, den Stromverbrauch ist praktisch gleich Null.

E**GUARDAR ESTE FOLLETO CUIDADOSAMENTE**

Les agradecemos su compra y esperamos que el producto les convenga perfectamente.

Antes de utilizar el producto, por favor leer atentamente las instrucciones siguientes.

La sociedad SCHEIBER no puede considerarse como responsable en caso de daños directos o indirectos que resultan de la mala utilización de los materiales o de las averías o anomalías de funcionamiento de estos.

La sociedad SCHEIBER puede modificar como quiere las características de los productos para ayudar y favorecer el consumidor.

El folleto describe como utilizar e instalar el producto.

No utilizar el producto por otro modo que el previsto.

Después el desembalaje del producto, es necesario asegurarse que es completo y en buen estado, en caso de duda dirigirse inmediatamente a una persona de nuestra empresa que tiene la calificación deseada.

No dejar ninguna parte del embalaje al alcance de los niños o al alcance de personas no-responsables.

Si el producto cae o si sufre choques violentos, contactar inmediatamente una persona calificada para asegurarse que el producto funcione correctamente.

PRECAUCIONES DE UTILIZACIÓN

Verificar con el concesionario o con el vendedor del vehículo, la capacidad de carga de la batería que puede admitir el alternador.

Para equilibrar la instalación y evitar la sobrecarga del alternador tanto como el envejecimiento precoz de la batería, le aconsejamos que utilice unas baterías de capacidad más o menos idéntica.

Capacidad máxima que puede admitir la batería auxiliar: 300Ah

Corriente de carga máxima : 70A

Conexiones entre baterías y separador : hilo de 6mm² mínimo.

Conexiones entre el separador y la tierra : hilo de 0,75mm² mínimo.

Le aconsejamos proteger cada salida batería por un fusible.

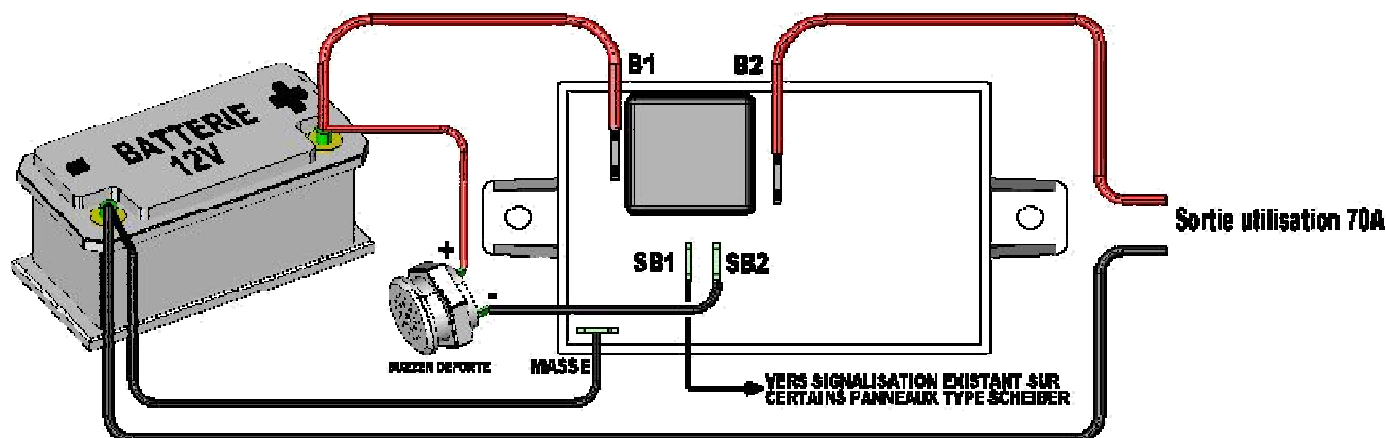
Hay que poner este aparato en un lugar que le proteja contra todo riesgo de proyección de agua y con los guardacabos orientados hacia abajo.

FUNCIONAMIENTO Y UTILIZACIÓN

Cuando la tensión de la batería alcanza 12,3V ($\pm 0,1V$), el relé es accionado y la carga es alimentada. Si la tensión baja hacia los 11,3V ($\pm 0,1V$), la salida buzzer (SB2) se activa para señalar una tensión batería baja. Cuando la tensión alcanzará 11V ($\pm 0,1V$) aislaremos la carga para preservar la batería.

Debajo de la tensión de desacoplamiento, el consumo del aparato casi es ninguno.

BRANCHEMENTS / INSTALLATION / EINBAU / INSTALACION



F

GB

D

E

**CARACTERISTIQUES TECHNIQUES / TECHNICAL DATA / TECHNISCHE DATEN /
CARACTERISTICAS TECNICAS**

Alimentation	Supply voltage	Versorgungsspannung	Alimentación	0-15VDC
Courant de charge	Load current	Maximaler Ladestrom	Corriente de carga	70A
Seuil de mise en parallèle	Threshold for parallel	Schaltung Schwelle	Tensión de acoplamiento	12,3V
Seuil de découplage	Switch-off voltage	Abschaltung Schwelle	Tensión de desacoplamiento.	11V
Seuil alarme buzzer	Buzzer threshold	Alarmschwelle	Buzzer umbral	11,3V
Consommation en veille	Standby consumption	Standby Verbrauch	Consumo en modo vela	<50µA
Information couplage	Coupling information	Kopplung Informationen	Información de acoplamiento	OUI /YES/YA/SI
Température de fonctionnement	Temperature for use	Betriebstemperatur	Temperatura de funcionamiento	-20 °C/+50 °C
Dimensions	Size	Abmessung	Dimensiones	89 x 60 x 35 mm
Entraxe fixations	Mounting size	Befestigungsabmessung	Dimensiones de fijación	105mm
Poids	Weight	Gewicht	Peso	0,250 kg

DESCRIPTION DES BORNES / CONNECTIONS / ANSCHLÜSSE / CONEXIONES

Batterie moteur	Motor battery	Motor-Batterie	Batería motor	B1
Utilisation	Use	Verwendung	Utilización	B2
Information de couplage (masse dispo/voyant 0,1W max)	Switching Information (earth available/led 0.1W max)	Kopplung Informationen (Erde verfügbar/Anzeige 0,1W max)	Información de acoplamiento (tierra disponible/indicador 0,1W)	SB1
Information alarme buzzer (masse dispo/0,1W max)	Buzzer information (earth available/0.1W max)	Buzzer Informationen (Erde verfügbar, Anzeige/0,1W max)	Información buzzer (tierra disponible/0,1W max)	SB2
Masse électronique	Earth	Erde	Tierra	MASSE

Normes et marquages / Automotive directive

e2 03 08159 : Directive automobile 72/245/CEE à 2006/28/CE

E2 02 08159 : Règlement 10R02

SCHEIBER Diffusion SAS - 85120 SAINT PIERRE DU CHEMIN - FRANCE

Tél : 02 51 51 73 21

Fax : 02 51 51 99 50

Tél international : +33 2 51 51 73 21

Fax international : +33 2 51 51 99 50

E-mail: sav@scheiber.frSite web: www.scheiber.fr

Date de création : 07/2008

Date de mise à jour : 08/2009

F**CONDITIONS DE GARANTIE**

Objet de la garantie : SCHEIBER SA garantit ses matériels pour défaut et vices cachés dans les conditions prévues aux articles 1641 et suivants du Code Civil. Les réparations effectuées pendant la période de garantie ne changent pas les termes et la durée de cette garantie qui est de 2 ans, sauf cas particulier. Les prestations dans le cadre de la garantie sont soumises à la présentation de la facture certifiant la date du début de la garantie. Il appartient à l'utilisateur de prouver le défaut de construction, de montage ou le vice de la matière, selon la législation en vigueur. Les garanties industrielles, de quelque nature qu'elles soient, cesseront dans tous les cas, au plus tard quinze mois après la mise à disposition du matériel dans nos usines ou magasins, même dans le cas où l'expédition ou le montage est différé pour une cause quelconque, mais indépendante de son fait.

Exclusion de la garantie: cette garantie n'est pas applicable en cas d'altération, mauvaises conditions de stockage avant montage ou de mauvaises utilisations des appareils (erreur de branchement, chute, choc, remplacement des fusibles par des valeurs non conformes). Elle ne couvre pas la re-calibration ou le rééquilibrage consécutifs à la dérive et aux vieillissements normaux des matériels. Les phénomènes de corrosion ou d'érosion des appareils ne sont pas garantis.

En aucun cas, SCHEIBER SA n'est responsable du matériel transformé, réparé ou démonté, même partiellement.

Modalités de la garantie: les frais de transport sont à la charge du client. Si le matériel reçu est non conforme, la société se réserve le droit de refuser de réparer gratuitement et propose un devis. Pour les marchandises, le port aller doit être payé par l'expéditeur, les frais de retour sont couverts par SCHEIBER SA dans le cas d'une réparation ou échange sous garantie.

Pour toute intervention, le service après-vente ne prend à sa charge que les pièces dans le cadre des garanties particulières. En aucun cas les frais de déplacement et main d'œuvre ne seront pris en charge.

Les réparations, les modifications ou le remplacement des pièces reconnues défectueuses ne peuvent avoir pour effet de prolonger la période de garantie.

Limites de responsabilité: la société SCHEIBER ne pourra en aucun cas être considérée responsable des dommages directs ou indirects résultant de l'utilisation des matériels ou des pannes et anomalies de fonctionnement de ceux-ci.

GB**WARRANTY TERMS & AFTER-SALES**

Warranty subject: The company SCHEIBER warrants all its products' range against failures or masked-failures according to the article 1641 and followings of the Civil Code. Repairs and replacement of the equipment during the warranty period do not change terms or time of this warranty which is of 2 years. Repairs and replacement of the faulty parts under warranty are made only on presentation of the invoice which certifies the warranty beginning date.

Warranty does not apply: This warranty cannot be applied in case of misuse, wrong installation, repair by anyone else than a SCHEIBER authorised technician, damage arising from improper use (fuses replaced by another value), utilisation in an unsuitable environment or if the equipment has suffered from physical damages through handling, transport... It does not cover calibration or verification due to the normal age of the components.

Warranty modalities: The equipment freight will be charged to the customer. If the returned equipment does not conform, our company considers it has the right to refuse the free repair and proposes an estimate.

Responsibility limits: In any case, the company SCHEIBER will not be held responsible for direct damages or damages not due to the normal use of the equipment.

In case of a dispute arising between the parties, the case shall be submitted to the French Right to the court specified by the company SCHEIBER.

D**GARANTIE BEDINGUNGEN**

Gegenstand der Garantie: Die Firma SCHEIBER SA bietet für ihre Produkte eine gesetzliche Garantie nach Artikel 1641 und folgende des französischen Zivilgesetzbuches, die Fehler und verborgene Mängel umfasst. Während des Garantiezeitraums durchgeführte Reparaturen haben keine Auswirkung auf die Bedingungen und die Dauer dieser Garantie, die 2 Jahre gültig ist. Die Inanspruchnahme der Garantie setzt die Vorlage des Kaufbelegs voraus, dessen Datum als Beginn der Garantielaufzeit gilt.

Garantieumfang: Von dieser Garantie ausgeschlossen sind Schäden, die auf einen unsachgemäßen Gebrauch des Geräts zurückzuführen sind (falscher Anschluss, Sturz, Stoß, Austausch der Sicherungen gegen nichtkonforme Werte). Die Garantie deckt nicht die Neukalibrierung oder Neueichung nach einer normalen Verstellung oder Alterung des Materials.

Garantiebedingungen: Die Transportkosten gehen zu Lasten des Kunden. Ist das eingesandte Material nicht konform, behält sich die Firma das Recht vor, eine kostenlose Reparatur zu verweigern, und erstellt einen Kostenvoranschlag.

Haftungsumfang: Die Firma SCHEIBER haftet in keinem Fall weder für direkte noch indirekte Schäden, die aus der Benutzung des Materials oder infolge seiner Ausfälle oder Betriebsstörungen entstanden sind.

E**CONDICIONES DE GARANTÍA**

Objeto de la garantía: SCHEIBER SA garantiza sus materiales contra los defectos y vicios ocultos en las condiciones previstas en los artículos 1641 y siguientes del Código Civil Francés. Las reparaciones realizadas durante el período de garantía no cambian las condiciones y la duración de esta garantía que es de 2 años. Se someten las prestaciones realizadas con garantía a la presentación de la factura certificando la fecha del principio de garantía.

Exclusión de la garantía: no se aplica esta garantía en caso de alteración o de malas utilizaciones de los aparatos (error de enchufe, caída, choque, sustitución de fusibles por valores impropios). No cubre la re calibración o el ajuste debido a la deriva o al envejecimiento normal de los materiales.

Modalidades de la garantía: los gastos de transporte corren a cargo del cliente. Si no está conforme el material recibido, la sociedad SCHEIBER tiene el derecho de rechazar la reparación gratuita y hacer un propuesta.

Limites de responsabilidad: en ningún caso se considerará la sociedad SCHEIBER como responsable de los daños directos o indirectos que resultan de la utilización de los materiales o de las averías o anomalías de funcionamiento de estos. En caso de conflicto, se somete el caso al derecho francés en el corte indicado por la sociedad SCHEIBER.